

ปริทัศน์การศึกษาโครงสร้าง “是.....的” ในภาษาจีน

THE REVIEW OF CHINESE STRUCTURE “SHI...DE”

นลินทิพย์ วิภาวัฒนกุล

Nalintip Vipawatanakul

คณะศิลปศาสตร์ สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์

Faculty of Liberal Arts, Panyapiwat Institute of Management

บทคัดย่อ

จากการศึกษาค้นคว้าเกี่ยวกับรวบรวมสถิติข้อสอบเรียงความ HSK ของมหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง พบว่า รูปแบบประโยคที่ผู้เรียนภาษาจีนชาวไทยใช้ผิดมากที่สุด คือ โครงสร้าง “是.....的” เนื่องจากเป็นโครงสร้างที่มีความเป็นเอกลักษณ์พิเศษในภาษาจีน จึงมีนักภาษาศาสตร์ชาวจีนจำนวนมากเขียนบทความเพื่อแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับโครงสร้างนี้ บทความนี้จึงได้รวบรวมการศึกษาเกี่ยวกับมุมมองของนักภาษาศาสตร์ชาวจีนที่มีต่อโครงสร้าง “是.....的” ทั้งจากที่เห็นว่าไม่ควรพิจารณาให้อักษร “是” และอักษร “的” รวมเป็นโครงสร้างเดียวกัน และฝ่ายที่เห็นว่าควรพิจารณาให้เป็นโครงสร้างเดียวกัน รวมไปถึงการจำแนกโครงสร้าง “是.....的” ออกเป็นหลายประเภท และภาพรวมของงานวิจัยเรื่องการใช้โครงสร้าง “是.....的” ของผู้เรียนภาษาจีนต่างชาติ โดยจากการศึกษาผู้เขียนเห็นว่า การแยกหรือไม่แยกประโยค “是.....的” ออกมาจากโครงสร้างอักษร “是” รวมไปถึงการจำแนกชนิดของประโยค “是.....的” ควรพิจารณาที่จุดประสงค์หลักในการนำมาใช้เป็นสำคัญว่า เพื่อการทำวิจัยทางด้านภาษาศาสตร์ หรือเพื่อการเรียนการสอน ซึ่งหากเน้นด้านการเรียนการสอน ควรสนับสนุนให้มีการศึกษาการสอนภาษาจีนโดยแยกอักษร “是” ออกจากอักษร “的” เพื่อเปรียบเทียบว่า การเรียนการสอนรูปแบบใดเกิดประสิทธิภาพแก่ผู้เรียนมากที่สุด

คำสำคัญ: ปริทัศน์ การมีอยู่โครงสร้าง “是.....的” การจำแนกโครงสร้าง “是.....的”

Abstract

According to the study of the HSK essay collection of the Beijing Language and Culture University, it found that the most error sentence of Thai students is the structure of “shi...de” which is a unique structure in Chinese. Therefore, there are many Chinese linguists wrote articles to express their opinions on this structure. This article has compiled a study on the perspective of Chinese linguists on the structure “shi...de” both from the concept that “shi” and “de” should not be considered as the same structure and the notion that those two words should be considered as the same structure. Besides, this paper also reveals the classification of “shi...de”

Corresponding Author

E-mail: nalintipvip@pim.ac.th

into several categories classifying by structure criteria, functions, necessity, and meaning or usage, and the overview of research on the use of “shi...de” structure of Chinese language of foreign learners. The findings revealed that to separate or to combine the “shi...de” in the structure and to classify the types of “shi...de” should be considered as the purpose of the users whether it is focused on doing research or teaching and learning Chinese. Pedagogical implications of separating or combining “shi...de” for teaching and learning are suggested for a further study in order to find out which type is more effective for learners.

Keywords: Review, Existence of “shi...de” structures, Structural classification of “shi...de”

บทนำ

อักษร 是 เป็นหนึ่งในอักษรที่ถูกใช้บ่อยในภาษาจีน ปัจจุบัน ดังมีผู้รวบรวมสถิติการใช้อักษร 是 จากนวนิยายสมัยใหม่เรื่องคนลากรถของ LaoShe ที่มีการใช้อักษร 是 ถึง 1,976 ครั้ง จนถูกจัดให้เป็นอักษรที่ใช้มากเป็นอันดับ 6 และเป็นอักษรคำแท้ที่ถูกใช้มากที่สุด (Automatic language processing research group of Wuhan University, 1983) โดยจากการเก็บรวบรวมสถิติอย่างไม่เป็นทางการพบว่า ร้อยละ 30 ของประโยคอักษร 是 เป็นโครงสร้าง “是.....的” (Zhou, 1992) ด้วยเหตุนี้ นักภาษาศาสตร์สายไวยากรณ์จึงให้ความสำคัญและศึกษาเกี่ยวกับโครงสร้าง “是.....的” มาเป็นเวลานานแล้ว

นอกจากนี้ ผู้เขียนยังได้สืบค้นข้อผิดพลาดทางด้านโครงสร้างประโยคของผู้เรียนภาษาจีนชาวไทยจากคลังสถิติข้อสอบเรียงความ HSK ของมหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง (北京语言大学HSK动态作文语料库) พบว่า ผู้เรียนชาวไทยยังมีปัญหาในการทำ ความเข้าใจ รูปประโยค “是.....的” เป็นอย่างมาก โดยความผิดพลาดในการใช้รูปประโยค “是.....的” คิดเป็น 49.46% ของความผิดพลาดที่เกิดขึ้นโดยผู้เรียนชาวไทยทั้งหมด

บทความฉบับนี้ได้รับรวมการศึกษาและความคิดเห็นของนักภาษาศาสตร์เกี่ยวกับโครงสร้าง “是.....的” จากมุมมองด้านนิยามที่มีต่อโครงสร้าง “是.....的” และการจำแนกชนิดของโครงสร้าง “是.....的”

เนื้อหา

1. โครงสร้าง “是.....的” หรือรูปประโยคอักษร “是” ตามด้วยวลีโครงสร้างอักษร “的”

นักภาษาศาสตร์ภาษาจีนส่วนใหญ่ในปัจจุบันเห็นว่า ในภาษาจีนมีรูปประโยคโครงสร้าง¹ “是.....的” เช่นเดียวกับที่มีรูปประโยคอักษร “把” รูปประโยคอักษร “有” รูปประโยคอักษร “是” โดยจะเห็นได้จากตำราภาษาจีนในปัจจุบันมักจัดให้รูปประโยคโครงสร้าง “是.....的” เป็นเนื้อหาส่วนหนึ่งในการเรียนไวยากรณ์ เมื่อพิจารณา รูปประโยคโครงสร้าง “是.....的” แล้วจะพบว่ารูปประโยคโครงสร้าง “是.....的” เกิดจากส่วนประกอบสำคัญสองส่วนรวมเข้าด้วยกัน ได้แก่ ส่วนที่หนึ่ง “是” และส่วนที่สอง “的” โดย “是” อยู่ในตำแหน่งส่วนหน้าของโครงสร้าง และ “的” อยู่ส่วนหลังของโครงสร้าง โดยทั้งสองส่วนนี้ไม่ได้อยู่ติดกันจึงเป็นสาเหตุให้เกิดความสับสนในการจำแนกว่า เมื่อใดคือรูปประโยคโครงสร้าง “是.....的” และเมื่อใดคือรูปประโยคอักษร “是” ซึ่งมีโครงสร้างอักษร “的” ทำหน้าที่เป็นบทกรรม

¹ ในบทความนี้มีการใช้คำว่า “โครงสร้าง” (结构) ควบคู่กับคำว่า “รูปประโยค” (句式) โดยใช้คำว่าโครงสร้างเพื่อเน้นว่า 是 และ 的 มีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดกัน และใช้คำว่ารูปประโยคเพื่อแทนประโยคที่มีไวยากรณ์ตัวนั้นๆ อยู่ เช่น รูปประโยคอักษร 把 (把字句) ใช้สื่อความหมายแทนประโยคที่มีอักษร 把 อยู่ในนั้น และมีหลายครั้งที่ในบทความนี้ใช้คำว่ารูปประโยคโครงสร้าง “是.....的” เพื่อสื่อความหมายแทนประโยคที่มีโครงสร้าง “是.....的” อยู่

1.1 ไม่มีโครงสร้าง “是.....的” ในภาษาจีน

นักภาษาศาสตร์ภาษาจีนที่เห็นว่าในภาษาจีนไม่มีโครงสร้าง “是.....的” มีอยู่ไม่มาก โดยนักภาษาศาสตร์ที่มักถูกนำแนวคิดมาอ้างอิงในการศึกษาเรื่องการเมืองการมีอยู่ของโครงสร้าง “是.....的” มีอยู่สองท่าน ได้แก่ Yang Shiquan และ Xu Jingxi

Yang Shiquan และ Xu Jingxi เห็นว่า ไม่ควรยอมรับให้มีโครงสร้าง “是.....的” ในภาษาจีน เพราะ

(1) ความหมายทางด้านไวยากรณ์ของ 是 และ 的 หลังจากรวมเป็นโครงสร้าง “是.....的” แล้ว ไม่มีการเปลี่ยนแปลง

(2) มีหลายกรณีที่ “是” และ “是.....的” สามารถละได้ และ

(3) “是” เป็นคำกริยาที่สามารถตามด้วยคำกริยาหรือคำคุณศัพท์ได้

1.1.1 ความหมายทางด้านไวยากรณ์ของ 是 และ 的

หลังจากรวมเป็นโครงสร้าง “是.....的” แล้ว ไม่มีการเปลี่ยนแปลง

Xu (1984) เห็นว่า ความหมายทางด้านไวยากรณ์ของ 是 และความหมายด้านไวยากรณ์ของ 的 เมื่อยังไม่ได้มารวมกันเป็นโครงสร้าง “是.....的” กับความหมายทางด้านไวยากรณ์เมื่อรวมเป็นโครงสร้าง “是.....的” แล้วไม่มีการเปลี่ยนแปลง จึงสรุปว่า 是 เป็นคำกริยาที่ทำหน้าที่เป็นภาคแสดง ส่วน “X的” ทำหน้าที่เป็นกรรม

1.1.2 มีหลายกรณีที่ “是” และ “是.....的” สามารถละได้โดยที่ประโยคยังคงเป็นประโยคที่สมบูรณ์

Yang (1997) เห็นว่า ในภาษาจีนไม่มีโครงสร้าง “是.....的” อยู่จริง เพราะ

(1) มีหลายกรณีที่ “是” และ “是.....的” สามารถละได้โดยที่ประโยคยังคงเป็นประโยคที่สมบูรณ์ ดังตัวอย่างในตารางที่ 1

ตารางที่ 1 ตารางแสดงตัวอย่างรูปประโยค “是.....的” และรูปประโยค “是.....的” ที่ละ “是” ได้

ตัวอย่างที่	รูปประโยค “是.....的”	รูปประโยค “是.....的” ที่ละ “是” ได้
a	我是从农村来的。	我从农村来的。
	คำแปล: ฉันมาจากชนบท	คำแปล: ฉันมาจากชนบท
b	那本教材是1958年编写的。	那本教材1958年编写的。
	คำแปล: ตำราเรียนเล่มนั้นแต่งขึ้นในปี ค.ศ. 1958	คำแปล: ตำราเรียนเล่มนั้นแต่งขึ้นในปี ค.ศ. 1958
c	老赵刚才那段话好像就是对我说的。	老赵刚才那段话好像就对我说的。
	คำแปล: คำพูดเมื่อสักครู่ของเหล่าจ้าวเหมือนว่าพูดกับฉัน	คำแปล: คำพูดเมื่อสักครู่ของเหล่าจ้าวเหมือนว่าพูดกับฉัน

ตารางที่ 2 ตารางแสดงตัวอย่างรูปประโยค “是.....的” และประโยคที่มีความหมายเหมือนกันโดยไม่ปรากฏ “是.....的”

ตัวอย่างที่	รูปประโยค “是.....的”	ประโยคที่มีความหมายเหมือนกันโดยไม่ปรากฏ “是.....的”
d	你的病是一定会好的。	你的病一定会好。
	คำแปล: อาการป่วยของคุณจะต้องดีขึ้นอย่างแน่นอน	คำแปล: อาการป่วยของคุณจะต้องดีขึ้นอย่างแน่นอน
e	他心里是透亮的。	他心里透亮。
	คำแปล: จิตใจของเขาบริสุทธิ์	คำแปล: จิตใจของเขาบริสุทธิ์

ตารางที่ 1 และ 2 แสดงให้เห็นว่า ประโยคยังคงเป็นประโยคที่สมบูรณ์ ถึงแม้จะไม่ปรากฏ “是” หรือ “是.....的” ในประโยค มีเพียงน้ำเสียงเน้นย้ำที่หายไป² ไม่เหมือนรูปประโยค “把” รูปประโยค “有” รูปประโยค “是” ที่หากละแล้วจะทำให้ประโยคไม่สมบูรณ์

นอกจากนี้ Yang (1997) ยังเห็นว่า “是” เป็นคำกริยาที่สามารถตามด้วยคำกริยาหรือคำคุณศัพท์ได้ โดยยกความคิดเห็นของ Zhu Dexi ขึ้นมาสนับสนุนแนวความคิดของตน

Zhu Dexi (1982 cited in Yang, 1997: 440) เห็นว่า บทกรรมของ “是” สามารถเป็นคำที่เกี่ยวข้อง คำนาม และคำที่เกี่ยวข้องกับคำแสดงได้³ เช่น

(f) 这杯水是干净的。(干净的 ทำหน้าที่เป็นบทกรรมของประโยค)

คำแปล: น้ำแก้วนี้สะอาด

(g) 这件毛衣是他自己织的。(他自己织的 ทำหน้าที่เป็นบทกรรมของประโยค)

คำแปล: เสื้อไหมพรมตัวนี้เขาถักมันขึ้นมาเอง

จะเห็นได้ว่าประโยคที่นักภาษาศาสตร์ภาษาจีนในปัจจุบันเห็นว่าป็นรูปประโยคโครงสร้าง “是.....的” นั้น

Zhu Dexi เห็นว่าแท้จริงแล้วป็นรูปประโยคอักษร “是” ที่มีโครงสร้างอักษร “的” รับหน้าที่เป็นบทกรรม นอกจากนี้แล้ว Yang Shiquan เห็นว่าในเมื่อ นักภาษาศาสตร์ภาษาจีนเห็นตรงกันว่า “是” เป็นคำกริยาที่มีบทกรรมตามหลังได้ และบทกรรมนี้สามารถเป็นได้ทั้ง คำนาม คำสรรพนาม วลีโครงสร้างอักษร “的”⁴ ดังนั้นจึงไม่ควรจะมีโครงสร้าง “是.....的” ในภาษาจีน

1.2 มีโครงสร้าง “是.....的”

Shi (1984) เสนอแนวคิดว่า หากพิจารณาแล้ว ส่วนประกอบใดส่วนประกอบหนึ่งมีบทบาทสำคัญในรูปประโยค ไม่ว่าส่วนประกอบนั้นจะเป็นคำแท้หรือคำไม่แท้เป็นส่วนประกอบพื้นฐานหรือไม่ใช่ส่วนประกอบพื้นฐานล้วนแต่ควรให้ความสำคัญกับส่วนประกอบนั้นๆ

โดยหากนำแนวคิดของ Shi Youwei มาพิจารณา รูปประโยค “是.....的” นั้น จะพบว่าอักษร “的” ไม่ใช่ส่วนประกอบที่จะมีหรือไม่มีก็ได้ เพราะการขาดอักษร “的” อาจทำให้ประโยคไม่สมบูรณ์ หรือถึงแม้จะยังเป็นประโยคที่สมบูรณ์แต่ความรู้สึกในประโยค เจตนาในการสื่อสารของผู้พูดที่แสดงถึงการเน้นย้ำก็จะขาดหายไป

² น้ำเสียงเน้นย้ำที่หายไปไม่ได้ปรากฏลงในคำแปลภาษาไทย

³ ภาษาต้นฉบับ : “是” 后边的宾语可以是体词性成分, 也可以是谓词性成分”

⁴ ตัวอย่างวลีโครงสร้างอักษร 的: (1) “คำนาม + 的” เช่น 这本书是谁的 (2) “คำกริยาหรือคำคุณศัพท์ + 的” เช่น 这批货是新出厂的 (3) “ประโยคย่อย + 的” 这本书是他前年写的

ดังนั้น ในเมื่อประโยคที่มี “的” และไม่มี “的” มีความแตกต่างกัน จึงควรแยกประเภทประโยค “是.....的” ออกมาจากโครงสร้างอักษร “是”

Lv (1982) เห็นว่าในภาษาจีนมีโครงสร้าง “是.....的” แต่ก็ได้ตระหนักถึงปัญหาความไม่ชัดเจนเกี่ยวกับประโยคอักษร 是 และโครงสร้าง “是.....的” ที่อาจส่งผลกระทบต่อ การเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ จึงได้เสนอแนวทางในการสอนโครงสร้าง “是.....的” ว่า อันดับแรกผู้สอนควรแยกโครงสร้าง “是.....的” ออกจาก โครงสร้างอักษร 的 ที่ทำหน้าที่เป็นบทกรรม หลังจากนั้น จึงค่อยแยกความแตกต่างระหว่างโครงสร้าง “是.....的” ที่ทำหน้าที่แสดงความหมายถึงอดีต และโครงสร้าง “是.....的” ที่ทำหน้าที่แสดงความหมายถึงการเน้นย้ำ

ผู้เขียนเห็นว่า การแยกหรือไม่แยกประเภทประโยค “是.....的” ออกมาจากโครงสร้างอักษร “是” ควร พิจารณาที่จุดประสงค์หลักในการนำมาใช้เป็นสำคัญ โดยจุดประสงค์ของการเรียนภาษาจีนก็เพื่อให้ผู้เรียน สามารถใช้ภาษาจีนในการสื่อสารได้ ดังนั้น อาจารย์ ผู้ออกแบบตำราและสื่อการสอน จึงควรออกแบบโดยให้ ความสำคัญที่ตัวผู้เรียนเป็นอันดับหนึ่ง

โดยหากพิจารณาจากผลสอบ HSK ระดับสูงของ ผู้เรียนภาษาจีนชาวไทยจากคลังสถิติข้อสอบเรียงความ HSK ของมหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง (北京语言大学HSK动态作文语料库) จะเห็นได้ว่า ผู้เรียน ชาวไทยยังมีปัญหาในการทำความเข้าใจประโยค “是.....的” เป็นอย่างมากพบว่า ความผิดพลาดในการใช้ รูปประโยค “是.....的” คิดเป็น 49.46% ของความ ผิดพลาดที่เกิดขึ้นโดยผู้เรียนชาวไทยทั้งหมด ยิ่งไปกว่านั้น คลังข้อสอบ HSK นี้ ยังเป็นคลังที่รวบรวมข้อสอบ HSK ระดับสูง จึงยิ่งทำให้เห็นได้ชัดว่าวิธีการเรียนการสอน เกี่ยวกับเรื่องรูปประโยค “是.....的” ยังควรได้รับการ ปรับปรุง การแบ่งประเภทตามที่ใช้ในหนังสือเรียนภาษาจีน

ในไทยรวมไปถึงหนังสือเรียนภาษาจีนในประเทศจีน ที่มักแยกเรื่องรูปประโยค “是.....的” และรูปประโยค “是” ออกจากกันอาจยังไม่มีประสิทธิภาพเพียงพอ

ดังนั้น ผู้เขียนเห็นว่าควรเร่งให้มีการศึกษาวิธีการ สอนรูปประโยค “是.....的” ในอีกวิธีหนึ่ง โดยศึกษา เปรียบเทียบผลลัพธ์ระหว่างการเรียนการสอนในปัจจุบัน ที่สอนโดยมองรูปประโยค “是.....的” เป็นโครงสร้าง เดียวกันกับการเรียนการสอนโดยไม่เจาะจงไปที่รูปประโยค “是.....的” แต่เป็นการสอนรูปประโยค “是” ในอีก มุมมองหนึ่งที่มีผู้ใช้คู่กับ “的” โดยหากศึกษาแล้วพบว่า การสอนโดยมอง 是 และ 的 เป็นโครงสร้างเดียวกัน ดีกว่าสอนแยกกัน ก็ควรให้มีการศึกษาต่อไปถึงแนวทางการสอนที่จะทำให้ผู้เรียนสามารถแยกแยะโครงสร้าง “是.....的” ออกจากโครงสร้างอักษร 的 ที่ทำหน้าที่เป็น บทกรรมได้ ดังที่ Lv (1982) ได้เสนอไว้

2. การจำแนกชนิดโครงสร้าง “是.....的”

มีงานวิจัยจำนวนมากที่ศึกษาเกี่ยวกับการจำแนก ชนิดโครงสร้าง “是.....的” ในภาษาจีน ผู้เขียนได้รวบรวม และจัดแบ่งงานวิจัยที่เกี่ยวกับการจำแนกโครงสร้าง “是.....的” ออกเป็น 4 ด้านใหญ่ ได้แก่

- (1) จำแนกโดยใช้เกณฑ์ด้านรูปแบบ
- (2) จำแนกโดยพิจารณาจากหน้าที่ของ “是.....的”
- (3) จำแนกตามความจำเป็นในการใช้ในประโยค
- (4) จำแนกตามความหมายหรือวิธีการใช้

2.1 จำแนกชนิดโครงสร้าง “是.....的” โดยใช้เกณฑ์ ด้านรูปแบบ

นักภาษาศาสตร์ภาษาจีนจำนวนมากได้จำแนก โครงสร้าง “是.....的” ตามรูปแบบ ซึ่งผู้เขียนเห็นว่า โดยภาพรวมแล้วมีความคล้ายคลึงกัน กล่าวคือ ส่วนจำแนก ตามชนิดของคำที่ปรากฏระหว่างโครงสร้าง “是.....的” ดังตัวอย่างจำแนกในตารางเปรียบเทียบต่อไปนี้

ตารางที่ 3 ตารางแสดงการแบ่งชนิดของโครงสร้าง “是.....的” โดยใช้เกณฑ์ทางด้านรูปแบบ

ผู้เขียน	รูปแบบของโครงสร้าง “是.....的”
Zhao (1979)	1. บทประธาน + 是 + คำนาม/สรรพนาม/คุณศัพท์/กริยา + 的 + (คำนาม)
	2. คำนาม + 是 + บทขยายบทกริยา + คำกริยา + 的 + (กรรม)
	3. บทประธาน (ผู้ถูกกระทำ) + 是 + โครงสร้างที่ประกอบด้วยบทประธานและบทกริยา + 的
	4. 是 + บทประธาน + คำกริยา + 的 + กรรม
	5. บทประธาน + 是 + คำกริยา + 的 + กรรม (เน้นกรรม)
	6. บทประธาน + 是 + คำกริยา (+ กรรม + ซ้ำคำกริยา) + 的
	7. บทประธาน + 是 + กริยาวลี + 的
	8. บทประธาน + 是 + (คำกริยานุเคราะห์) + คำกริยา + 的
	9. บทประธาน + 是 + คำกริยา + บทเสริมประเภทที่บอกความเป็นไปได้ + 的
	10. บทประธาน + 是 + คุณศัพท์วลี + 的
Li (1986)	1. คำนาม + 是 + คำนาม + 的
	2. คำนาม + 是 + คำคุณศัพท์ + 的
	3. คำนาม + 是 + คำกริยา + 的
	4. คำนาม + 是 + ประโยคย่อย + 的
	5. คำนาม (ผู้ถูกกระทำ) + คำนาม (ผู้กระทำ) + 是 + คำกริยา + 的
	6. คำนาม (ผู้ถูกกระทำ) + 是 + คำนาม(ผู้กระทำ) + กริยา + 的
Liu (2002)	1. บทประธาน + 是 + บทเสริมบทกริยา + 的 + บทกรรม
	2. บทประธาน + 是 + โครงสร้างที่ประกอบด้วยบทประธานและบทกริยา + 的 + บทกรรม
	3. 是 + บทประธาน + คำกริยา + 的 + กรรม
	4. บทประธาน + 是 + คำกริยา + 的 + กรรม (เน้นกรรม)
	5. บทประธาน + 是 + คำกริยา (กรรม + ซ้ำคำกริยา) + 的
	6. บทประธาน + 是 + กริยาวลี + 的
	7. บทประธาน + 是 + (คำกริยานุเคราะห์) + คำกริยา + 的
	8. บทประธาน + 是 + คำกริยา + บทเสริมประเภทที่บอกความเป็นไปได้ + 的
	9. บทประธาน + 是 + คุณศัพท์วลี + 的
	10. บทประธาน + 是 + คำสุภาชิต + 的

จากตารางที่ 3 จะเห็นได้ว่า สิ่งที่ทำให้นักภาษาศาสตร์ที่ใช้เกณฑ์ด้านรูปแบบแบ่งชนิดของโครงสร้าง “是.....的” จากชนิดของคำที่ปรากฏระหว่างโครงสร้าง “是.....的” ได้จำนวนไม่เท่ากัน เพราะความละเอียดในการจำแนกไม่เท่ากัน ผู้เขียนจึงสรุปการจำแนกชนิดโครงสร้าง “是.....的” โดยใช้เกณฑ์ด้านรูปแบบออกเป็น 4 รูปแบบใหญ่ ดังนี้⁵

รูปแบบที่ 1 : 是 + คำนาม + 的 เช่น 这房子是木头的

รูปแบบที่ 2 : 是 + คำหรือวลีกริยา + 的 เช่น 我是教书的

รูปแบบที่ 3 : 是 + คำหรือวลีคุณศัพท์ + 的 เช่น 衣服是旧的

รูปแบบที่ 4 : 是 + ประโยคย่อย + 的 เช่น 这本书是他前年写的

นอกจากนี้ นักภาษาศาสตร์บางท่านยังใช้เกณฑ์ทางด้านรูปแบบร่วมกับเกณฑ์ทางด้านความหมาย เช่น Yu (2003) หลังจากใช้เกณฑ์ด้านรูปแบบแบ่งชนิดของโครงสร้าง “是.....的” ออกเป็นหลายชนิดแล้วยังเสริมด้วยเกณฑ์ด้านความหมายเพื่อจำแนกรูปแบบ 是 + คำหรือวลีคุณศัพท์ + 的 ออกเป็นแสดงความหมายถึงการแบ่งประเภท เช่น 这本书是新出版的 และแสดงความหมายเพื่อบรรยายบทประธาน เช่น 鱼是新鲜的 เป็นต้น และ Tang (2014) ที่จะได้กล่าวถึงต่อไปในบทความนี้ในส่วนของความผิดพลาดในการใช้โครงสร้าง “是.....的” ของผู้เรียนภาษาจีนชาวไทย

2.2 จำแนกชนิดโครงสร้าง “是.....的” โดยพิจารณาจากหน้าที่ของ “的”

Xie (1999) จำแนกโครงสร้าง “是.....的” ตามส่วนประกอบที่รวมกันเป็นโครงสร้าง “是.....的” ออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

(1) โครงสร้าง “是.....的” โดยที่ “的” เป็นคำเสริม

(结构助词)

(2) โครงสร้าง “是.....的” โดยที่ “的” เป็นคำเสริมน้ำเสียง (语气词)

Wu (1999) จำแนกโครงสร้าง “是.....的” ตามความหมายออกเป็น 3 ประเภท ได้แก่

(1) โครงสร้าง “是.....的” โดยที่ “的” เป็นคำเสริม (结构助词)

(2) โครงสร้าง “是.....的” โดยที่ “的” เป็นคำเสริมน้ำเสียง (语气词) ใช้เพื่อแสดงความหมายในเชิงวิจารณ์การกระทำของภาคประธาน

(3) โครงสร้าง “是.....的” โดยที่ “的” เป็นคำเสริมน้ำเสียง (语气词) ใช้เพื่อแสดงความหมายว่าเหตุการณ์นั้นได้เกิดขึ้นแล้ว

2.3 จำแนกโครงสร้าง “是.....的” ตามความจำเป็นในการใช้ในประโยค

Huang (1981) แบ่งโครงสร้าง “是.....的” ออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่ ชนิดที่สามารถละอักษร 是 หรืออักษร 的 ได้ และชนิดที่ไม่สามารถละอักษร 是 หรืออักษร 的 ได้

Tan (1956) แบ่งโครงสร้าง “是.....的” ออกเป็น 3 ประเภท ได้แก่ (1) ไม่สามารถละโครงสร้าง “是.....的” ได้ (2) ละได้แต่อักษร 是 แต่ไม่สามารถละอักษร 的 ได้ (3) ละได้ทั้งอักษร 是 และอักษร 的

Hu (1995) และ Jin (2005) จำแนกชนิดของโครงสร้าง “是.....的” ตามลักษณะการใช้งานออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่

(1) ส่งผลต่อความสมบูรณ์ของประโยค ในประโยคจำเป็นต้องมีโครงสร้าง “是.....的” โดยที่ “的” เป็นคำเสริม (结构助词) Hu Yushu เรียกโครงสร้าง “是.....的” ชนิดนี้ว่าเป็นโครงสร้าง “เทียม” (虚)

(2) ไม่ส่งผลต่อความสมบูรณ์ของประโยค ผู้สื่อสารจะเลือกใช้โครงสร้าง “是.....的” หรือไม่ใช้ก็ได้ โดยที่ “的” เป็นคำเสริมน้ำเสียง (语气词) Hu Yushu เรียกโครงสร้าง “是.....的” ชนิดนี้ว่าเป็นโครงสร้าง “แท้” (实)

⁵ ผู้เขียนไม่ได้จัดประโยค “是 + วลีอักษร 的” เช่น 他是开车的 ไว้ในโครงสร้างประโยค “是.....的”

2.4 จำแนกโครงสร้าง “是.....的” ตามความหมายหรือวิธีการใช้

Lv (1982) จำแนกโครงสร้าง “是.....的” เป็น 2 ประเภท คือ (1) แสดงความหมายว่าเป็นเหตุการณ์ที่ผ่านมาแล้ว โดยโครงสร้าง “是.....的” ประเภทนี้สามารถใช้เพื่อแสดงการยืนยันเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในอดีตได้เพียงเท่านั้น และ (2) แสดงน้ำเสียง โดยโครงสร้าง “是.....的” ประเภทนี้สามารถใช้เพื่อแสดงการยืนยันเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นได้ทั้งในอดีต ปัจจุบัน และอนาคต

Fang (1995) ได้กล่าวถึงโครงสร้าง “是.....的” ว่าเป็นโครงสร้างที่ใช้แสดงถึงจุดเน้นของประโยค โดยผู้ส่งสารที่ใช้โครงสร้างนี้ต้องการสื่อให้ผู้รับสารทราบว่า เรื่องราวที่ผู้รับสารเข้าใจว่าเป็น B นั้น แท้จริงแล้วไม่ใช่ B อย่างที่ผู้รับสารเข้าใจ แต่เป็น A เช่น การที่ผู้ส่งสารเลือกใช้โครงสร้าง “是.....的” ในการส่งสารว่า “他是坐火车回来的” (เขาเดินทางกลับโดยรถไฟ) แสดงให้เห็นว่าก่อนที่ผู้ส่งสารจะส่งสารดังกล่าว ผู้ส่งสารได้ทราบมาว่า ผู้รับสารเข้าใจว่า “他” (เขา) จะเดินทางกลับโดยใช้ “火车” (รถไฟ) ไม่ใช่ด้วยวิธีอื่นตามที่ผู้รับสารเข้าใจ ดังนั้น จุดเน้นในประโยค “他是坐火车回来的” (เขาเดินทางกลับโดยรถไฟ) คือ “火车” (รถไฟ)

Han (2005) จำแนกโครงสร้าง “是.....的” เป็น 2 ประเภท คือ (1) ประโยคพรรณนา และ (2) ประโยคบอกเล่า

Xiao (2008) จึงจำแนกโครงสร้าง “是.....的” เป็น 2 ประเภท ได้แก่ (1) ใช้เพื่อแสดงน้ำเสียงยืนยันเหตุการณ์ในอดีต และ (2) ใช้เพื่อแสดงน้ำเสียงยืนยันเหตุการณ์ในปัจจุบันและอนาคต

ผู้เขียนเห็นว่า การจำแนกประเภทของรูปประโยคขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์ของการจำแนก หากต้องการจำแนกเพื่อการวิจัยทางภาษาศาสตร์ภาษาจีนอาจใช้วิธีการจำแนกตามรูปแบบประโยค หรือจำแนกตามความจำเป็นในการใช้โครงสร้าง “是.....的” ในประโยค แต่หาก

วัตถุประสงค์ของการจำแนกนั้นทำเพื่อพัฒนาและปรับปรุงการเรียนการสอนภาษาจีน ผู้สอนอาจใช้วิธีการจำแนกตามวิธีการใช้ และไม่ควรรสอนทุกวิธีการใช้งานภายในบทเรียนหนึ่งบท แต่ให้แยกบทสอน เช่น อาจสอนวิธีใช้โครงสร้าง “是.....的” เพื่อยืนยันเหตุการณ์ในอดีตก่อนแล้วในบทถัดมาจึงค่อยสอนวิธีใช้โครงสร้าง “是.....的” เพื่อยืนยันเหตุการณ์ในปัจจุบันและอนาคต เป็นต้น เพื่อให้ผู้เรียนสามารถใช้ได้ถูกต้องเหมาะสมกับบริบท

3. การศึกษาข้อผิดพลาดในการใช้โครงสร้าง “是.....的” ในภาษาจีนของผู้เรียนภาษาจีนชาวต่างชาติ

Lu Jianming นักภาษาศาสตร์ภาษาจีนที่มีชื่อเสียงกล่าวว่า “การเสริมสร้างความแข็งแกร่งในการวิจัยความแตกต่างระหว่างภาษาจีนกับภาษาต่างประเทศ และการทำวิจัยเกี่ยวกับการวิเคราะห์ข้อผิดพลาดของนักศึกษาต่างชาติ สามารถช่วยเรื่องการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศได้อย่างตรงประเด็น” (Zhou, 2007: 3)

3.1 ความสำคัญของการศึกษาข้อผิดพลาดในการใช้โครงสร้าง “是.....的” ของผู้เรียนภาษาจีนชาวต่างชาติ

ผู้เขียนได้สืบค้นความผิดพลาดทางด้านรูปประโยคจากสถิติข้อสอบเรียงความ HSK ของมหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง (Beijing Language and Culture University) ที่รวบรวมข้อสอบเรียงความตั้งแต่ปี 2535-2548 ไว้ทั้งหมด 11,569 ฉบับ โดยได้จำแนกชนิดของความผิดพลาดออกเป็น 3 ประเภทใหญ่ เพื่อสะดวกต่อการสืบค้นข้อมูล ได้แก่

- (1) ความผิดพลาดที่เกิดจากการใช้อักษรจีน (错别字)
- (2) ความผิดพลาดที่เกิดจากการใช้คำศัพท์
- (3) ความผิดพลาดที่เกิดจากรูปประโยคพบว่ารูปประโยคภาษาจีนที่นักศึกษาต่างชาติใช้ผิดมากที่สุด 3 อันดับแรก ได้แก่

- (1) รูปประโยคโครงสร้าง “是.....的”
- (2) รูปประโยค “是” (“是” 字句)
- (3) รูปประโยค “把” (“把” 字句) ดังตารางสรุปนี้

ตารางที่ 4 ตารางแสดงอันดับและสัดส่วนความผิดพลาดทางด้านโครงสร้างภาษาจีนที่ผู้เรียนชาวต่างชาติใช้ผิดมากที่สุดจากคลังข้อสอบเรียงความ HSK มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง ตั้งแต่ปี 2535-2548

ความผิดพลาดทางด้านโครงสร้างประโยค	ความผิดพลาดทางด้านโครงสร้างทั้งหมดที่พบ	สัดส่วนความผิดพลาดทางด้านโครงสร้าง
1. รูปประโยคโครงสร้าง “是.....的”	2,629 ครั้ง	46.0%
2. รูปประโยคอักษร “是”	1,427 ครั้ง	23.9%
3. รูปประโยคอักษร “把”	585 ครั้ง	9.7%
4. รูปประโยคอื่นๆ	1,037 ครั้ง	20.4%
รวม	5,678 ครั้ง	100%

จากตารางที่ 4 จะเห็นได้ว่า ความผิดพลาดที่เกิดจากรูปประโยคโครงสร้าง “是.....的” คิดเป็นร้อยละ 46 ของความผิดพลาดด้านรูปประโยคทั้งหมด หรือเกือบครึ่งหนึ่งของความผิดพลาดประเภทรูปประโยคเป็นความผิดพลาดจากการใช้โครงสร้าง “是.....的” จึงอาจกล่าวได้ว่าการศึกษาวิจัยเรื่องข้อผิดพลาดในการใช้โครงสร้างประโยค “是.....的” ถือเป็นการศึกษาที่มีความสำคัญเป็นอันดับต้นๆ ในการศึกษาเรื่องข้อผิดพลาดทางด้านภาษาจีนของผู้เรียนภาษาจีนชาวต่างชาติ

ทั้งนี้ ความผิดพลาดที่เกิดจากรูปประโยคอื่นๆ สามารถเรียงลำดับได้ ดังนี้

อันดับ 4 รูปประโยคบทควบ (兼语句) คิดเป็นร้อยละ 7.6 อันดับ 5 รูปประโยคแสดงการถูกกระทำ ร้อยละ 5.4 อันดับ 6 รูปประโยคที่ภาคแสดงเป็นคำคุณศัพท์ ร้อยละ 2.7 อันดับ 7 รูปประโยคที่ใช้อักษร “比” แสดงการเปรียบเทียบ ร้อยละ 2.4 อันดับ 8 รูปประโยคกรรมตรง กรรมรอง ร้อยละ 1.3 อันดับ 9 รูปประโยคสหกริยา ร้อยละ 0.5 อันดับ 10 รูปประโยคอักษร “连” ร้อยละ 0.5 อันดับ 10 รูปประโยคแสดงการดำรงอยู่ (存现句) ร้อยละ 0.2

3.2 ภาพรวมงานวิจัยที่เกี่ยวกับการใช้โครงสร้าง “是.....的” ของผู้เรียนภาษาจีนชาวต่างชาติ

นักวิชาการและบุคลากรในแวดวงภาษาจีนจำนวน

มากได้ศึกษาเกี่ยวกับข้อผิดพลาดในการใช้โครงสร้าง “是.....的” ของผู้เรียนภาษาจีนชาวต่างชาติ เช่น งานวิจัยของ Shi & Xie (2008) และ Wu (1999) ที่ศึกษาและจำแนกข้อผิดพลาดของผู้เรียนภาษาจีนชาวต่างชาติในการใช้โครงสร้าง “是.....的” เป็นต้น

นอกจากนี้ ยังมีงานวิจัยที่เจาะจงกลุ่มเป้าหมายตามภาษาแม่ของผู้เรียน เช่น Liu (2002), Zhu (2011) และ Jiang (2012) ศึกษาวิจัยข้อผิดพลาดในการใช้โครงสร้าง “是.....的” ของผู้เรียนภาษาจีนชาวญี่ปุ่นและเกาหลี Zhang (2009) ศึกษาวิจัยข้อผิดพลาดของผู้เรียนภาษาจีนชาวอินโดนีเซีย Zhou (2014) ศึกษาวิจัยข้อผิดพลาดของผู้เรียนภาษาจีนชาวเวียดนาม และงานวิจัยของ Tang (2014), Lv (2015) ที่ศึกษาข้อผิดพลาดของผู้เรียนภาษาจีนชาวไทย เป็นต้น

อย่างไรก็ดี งานวิจัยที่เจาะกลุ่มเป้าหมายตามภาษาแม่ของผู้เรียนยังมีอยู่ไม่มาก โดยเฉพาะงานวิจัยที่เจาะกลุ่มเป้าหมายไปที่ผู้เรียนภาษาจีนชาวไทยซึ่งผู้เขียนสืบค้นเจอเพียง 2 ฉบับเท่านั้น

บทสรุป

รูปประโยคโครงสร้าง “是.....的” เป็นรูปประโยคที่พบได้บ่อยในภาษาจีน และเป็นรูปประโยคที่ผู้เรียนภาษาจีนชาวไทยและชาวต่างชาติใช้ผิดบ่อยมากเป็น

อันดับหนึ่ง โดยมีนักภาษาศาสตร์จำนวนมากศึกษาวิจัยเกี่ยวกับการมีอยู่ของโครงสร้างและการจำแนกชนิดของโครงสร้าง “是.....的”

นักภาษาศาสตร์ภาษาจีนส่วนใหญ่ในปัจจุบันเห็นว่าในภาษาจีนมีโครงสร้าง “是.....的” อยู่จริง ด้วยเหตุผลว่าการมีหรือไม่มีโครงสร้างนี้ในประโยคมีผลต่อความหมายหรือเจตนาในการสื่อสารของผู้สื่อสาร อย่างไรก็ตามก็มีนักภาษาศาสตร์บางส่วนเห็นว่าโครงสร้าง “是.....的” ไม่มีอยู่จริง เนื่องจากประโยคยังคงเป็นประโยคที่สมบูรณ์ได้ ไม่ว่าจะไม่มีหรือไม่มีโครงสร้าง “是.....的”

ผู้เขียนเห็นว่า การแยกหรือไม่แยกรูปประโยค “是.....的” ออกมาจากโครงสร้างอักษร “是” ควรพิจารณาที่จุดประสงค์หลักในการนำมาใช้เป็นสำคัญ โดยจุดประสงค์ของการเรียนภาษาจีนก็เพื่อให้ผู้เรียนสามารถใช้ภาษาจีนในการสื่อสารได้ ดังนั้น อาจารย์ผู้ออกแบบตำราและสื่อการสอน จึงควรออกแบบโดยให้ความสำคัญที่ตัวผู้เรียนเป็นอันดับหนึ่ง โดยหากศึกษาแล้วพบว่าการสอนด้วยมุมมองที่ 是 และ 的 เป็นโครงสร้าง

เดียวกัน ดีกว่าสอนแยกกันก็ควรให้มีการศึกษาต่อไปถึงแนวทางการสอนที่จะทำให้ผู้เรียนสามารถแยกแยะโครงสร้าง “是.....的” ออกจากโครงสร้างอักษร 是 ที่ทำหน้าที่เป็นบทกรรมได้ ดังที่ Lv (1982) ได้เสนอไว้

นอกจากนี้ผู้เขียนเห็นว่า การจำแนกประเภทของรูปประโยคขึ้นอยู่กับวัตถุประสงค์ของการจำแนก หากต้องการจำแนกเพื่อการวิจัยทางภาษาศาสตร์ภาษาจีน อาจใช้วิธีการจำแนกตามรูปแบบประโยค หรือจำแนกตามความจำเป็นในการใช้โครงสร้าง “是.....的” ในประโยค แต่หากวัตถุประสงค์ของการจำแนกนั้นทำเพื่อพัฒนาและปรับปรุงการเรียนการสอนภาษาจีน ผู้สอนอาจใช้วิธีการจำแนกตามวิธีการใช้ และไม่ควรรสอนทุกวิธีการใช้งานภายในบทเรียนหนึ่งบท แต่ให้แยกบทสอน เช่น อาจสอนวิธีใช้โครงสร้าง “是.....的” เพื่อยืนยันเหตุการณ์ในอดีตก่อนแล้วในบทถัดมาจึงค่อยสอนวิธีใช้โครงสร้าง “是.....的” เพื่อยืนยันเหตุการณ์ในปัจจุบันและอนาคต เป็นต้น เพื่อให้ผู้เรียนสามารถใช้ได้ถูกต้องเหมาะสมกับบริบท

References

- Automatic language processing research group of Wuhan University. (1983). *Modern Chinese Language Index*. Sichuan: Sichuan Peoples Publishing House. [in Chinese]
- Fang, M. (1995). A Syntactic Comparison Form of Contrastive Focus in Chinese. *Studies of the Chinese Language*, (4), 279-288. [in Chinese]
- Han, M. (2005). A Syntactic Analysis of “shi...de” construction. *Dongjiang Journal*, (2), 97-103. [in Chinese]
- He, J. (1988). A Summary of the Study of “shi...de”. *Journal of Higher Education Management*, (1), 49-53. [in Chinese]
- Hu, Y. (1995). *Modern Chinese* (Revised Edition). Shanghai: Shanghai Education Press. [in Chinese]
- Huang, B. (1981). *Analysis and identification of sentences*. Shanghai: Shanghai Education Press. [in Chinese]
- Jiang, C. (2012). *An analysis “shi...de” errors made by South Korean students*. M.A. Dissertation, Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, Soochou University, China. [in Chinese]
- Jin, L. (2005). *An Analysis of the Function Word in Teaching Chinese as the Foreign Language*. Beijing: Shanghai Peking University Press. [in Chinese]

- Li, L. (1986). *Modern Chinese Sentence*. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Liu, D. (2012). *A Study of the Errors of “shi...de” when South Korean and Japanese Students Acquisitive in HSK dynamic composition*. M.A. Dissertation, Linguistics and Applied Linguistics, Heilongjiang University, China. [in Chinese]
- Liu, T. & Zhao, M. (2015). The Error Analysis on the “shi...de” by Korean Students. *Journal of China University of Mining & Technology (Social Sciences)*, (3), 106-110. [in Chinese]
- Liu, Y. (2002). *A Practical Chinese Grammar (Revised Edition)*. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Lv, B. (1982). A Few Question about the Structure of “shi...de”. *Language Teaching and Linguistic Studies*, (4), 21-37. [in Chinese]
- Lv, S. (2015). *An Analysis of “shi...de” Errors Made by Thailand Students*. M.A. Dissertation, Chinese International Education, Jilin University, China. [in Chinese]
- Shi, H. & Xie, F. (2008). The Error Analysis on the “shi...de” by Foreign Students. *Overseas Chinese Education*, (1), 38-47. [in Chinese]
- Shi, Y. (1984). Indicates What Has Already happened “de b”. *Studies in Language and Linguistics*, (1), 249-255. [in Chinese]
- Tan, Y. (1956). Discuss about “shi...de”. *Journal of Shandong University (Philosophy and Social Sciences)*, (1), 3-1-7. [in Chinese]
- Tang, L. (2014). *A Study of the Errors and the Acquisition of Learning “shi...de” by Thai Students, Intermediate Level*. M.A. Dissertation, Linguistics and Applied Linguistics, Southwest University, China. [in Chinese]
- Wu, S. (1999). Two Questions About “Also Discuss about “shi” Sentence”. *Journal of Yangtze University (Social Sciences Edition)*, (6), 75-78. [in Chinese]
- Xiao, X. (2008). *A Study on the Grammar of Chinese Interlanguage*. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Xie, Y. (1999). Also Discuss about “shi” Sentence. *Chinese Language Learning*, (3), 26-29. [in Chinese]
- Xing, H. & Zhang, W. (2005). *Annotation and Statistical Research on Grammar Project of Modern Chinese. All - round Exploration of Teaching Chinese as a Second Language - Proceedings of Academic Seminar on Chinese as a Foreign Language*. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Xu, J. (1984). “shi...de” Structure. *Journal of Huzhou University*, (1), 91-97. [in Chinese]
- Yang, S. (1997). The Question about “shi...de” Structure. *Studies of the Chinese Language*, (6), 439-442. [in Chinese]
- Yu, Z. (2003). The Comparison and Systematic Analysis of “shi...de” Structure. *Journal of ABA Teachers University*, (3), 50-53. [in Chinese]

- Zhang, J. (2009). *An analysis of “shi...de” errors made by Indonesian learners*. M.A. Dissertation, Linguistics and Applied Linguistics, Jinan University, China. [in Chinese]
- Zhao, S. (1979). “shi...de” Structure. *Language Teaching and Linguistic Studies*, (1), 57-66. [in Chinese]
- Zhou, L. (2014). *An analysis on the acquisition of Study of “shi...de” sentence by Vietnamese students and teaching design*. M.A. Dissertation, Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, Soochou University, China. [in Chinese]
- Zhou, X. (2007). *A Study on Chinese Grammar Errors Made by Foreigners*. Beijing: Beijing Language and Culture Press. [in Chinese]
- Zhou, Y. (1992). A Review of the Study of “shi”. *Chinese Language Learning*, (6), 30. [in Chinese]
- Zhu, J. (2011). An Analysis of the Errors in the Translation of “shi...de” Sentence. *Journal of Jinzhou Medical University (Social Science Edition)*, (3), 122-124. [in Chinese]



Name and Surname: Nalintip Vipawatanakul

Highest Education: Ph.D. Renmin University of China

University or Agency: Panyapiwat Institute of Management

Field of Expertise: Linguistics and Applied Linguistics

Address: 85/1 Moo 2, Chaengwattana Rd., Bang Talad, Pakkred,
Nonthaburi 11120